

**TRANSCRIPCIÓN**  
**PRESENTACIÓN ACADÉMICA ORAL**  
**ESTUDIANTE NO NATIVO (ENN)**

**Registro N° 13**

**Tipo de registro:** audio

**Duración:** 15 minutos 12 segundos

**Fecha de grabación:** 14 de febrero de 2011

**Tema de la presentación:** El cine en Cuba después de la revolución: ¿control o libertad?

**Nombre de ENN:** Jasna

**Ámbito de la grabación:** FUB SpZ

Asignatura: AM-Español

Curso: 2010/2011

**Transcripción**

- 1 P.-ahora, ¿decís primero tu nombre?
- 2 J.-sí, soy Jasna y mi tema // bueno de mi presentación es el cine en Cuba después de
- 3 la revolución y : mi pregunta o mi tesis será si es un cine libre o controlado
- 4 P.-bien es un buen tema para la *Berlinale*
- 5 J.-(RISAS) casi bueno y (e:) sí, mi estructura (e:) primero doy algunas informaciones
- 6 sobre cine antes de la revolución y : mi segundo punto entonces los cambios después
- 7 de la revolución y : al final (e:) sigo con una pequeña conclusión personal (...) (e:)
- 8 P.-¿qué pasó?
- 9 J.-no nada (RISAS) (e:) bueno // (e:) los cineastas cubanos dicen que antes de la
- 10 revolución no existiera un : cine : cubano o un cine cubano propio y la pregunta sea por
- 11 qué y es que en las-en los años treinta (e:) el mercado del cine en Cuba fue dominado
- 12 por los Estados Unidos y eso resulta de las (e:) altas (e:) como se dice expensas para
- 13 producir una película y Cuba : no pudo permitir pagar una producción de sus propias o
- 14 las producciones de sus propias películas (e:) Así, los filmes durante este período
- 15 fueron producciones de Hollywood con temas bueno cursis : y melodramas y (e:) se
- 16 puede ver la influencia muy clara cuando empezaron a poner doble títulos a los filmes
- 17 como “La perla del mar” y *the perl of the sea* o “La chica de gato” *the cats miau* y así
- 18 transmitieron en los cines (m:). Posteriormente se desarrollaron (e:) co-producciones
- 19 con-en el cine en Cuba (e:) y principalmente co-producciones con México
- 20 P.-(hm)
- 21 J.-(e:) pero fue más una imitación de los filmes o de las películas de México y Argentina
- 22 con temas (e:) románticas y temas melodramáticas y no fue
- 23 P.-románticos
- 24 J.-románticos y no fue representativo para Cuba. (e:) Bueno pero de todas maneras las
- 25 técnicas de los cineastas mejoraron (e:) porque : la-las empresas extranjeras llevaron
- 26 un equipamiento bien desarrollado y un conocimiento más amplio (e:) sobre la
- 27 producción de películas que los cineastas en Cuba antes habían tenido y por eso
- 28 P.-¿habían tenido antes o no?
- 29 J.-NO habían tenido antes en cuba los cineastas, sí (RISAS) (e:) y Castro había dicho
- 30 una vez (e:) que antes de la revolución, noventa y nueve por ciento del cine : fueron
- 31 origen capitalista, del origen capitalista y : reflejaron y no re (e:) y solo reflejaron
- 32 REFLEJARON un imagen desfigurada de Cuba y solo : sirvieron para : objetivos
- 33 comerciales
- 34 P.-(hm) sí

35 J.-(e:) y bueno tal vez la voz de Fidel fue (m:) fue un poco ob-eb-objetivo no // ¿o  
36 subjetivo? ¿cómo? ah, la voz de Fidel no : fue muy objetivo //

37 P.-(hm) objetiva, sí

38 J.-(e:) sí, pero bueno es verdad que las cineastas cubanos antes de la revolución no  
39 habían tenido grandes oportunidad para producir filmes por la falta de dinero y la  
40 destrucción de las empresas extranjeras // Y : bueno eso es un poco sobre el cine antes  
41 y ahora voy a : decir algo sobre los cambios des-en el cine después de la revolución. Y:  
42 la revolución había tenido lugar (e:) en el primero de enero en mil novecientos cincuenta  
43 y nueve y el primer gran cambio : en cuanto al cine devino con la fundación del Instituto  
44 Cubano de Arte e Industria Cinematográficos. En corto es ICAIC y : (e:) y la f (e:) lo  
45 fundaron en : marzo mil novecientos cincuenta y nueve. (m:) Bueno pero qué fue tan  
46 especial con este o en este instituto (e:) bueno / por ejemplo el diario y la prensa :  
47 todavía fueron gobernado por el estado

48 P.-todavía ESTABAN gobernados por el estado

49 J.-todavía estaban gobernados por el estado pero el cine (e:) se mantuvo su  
50 independencia por la fundación del ICAIC porque fue una institución autónoma y : (e:)  
51 sí, una institución autónoma. Y: bueno se tiene que decir que el director del ICAIC  
52 Alfredo Guevara (e:) fue buen amigo de Castro

53 P.-ERA un buen amigo

54 J.-era un buen amigo de Castro (e:) y eso también resultó entonces que Guevara : tuvo  
55 : gran libertad artística (e:) que además contribuyó a la libertad artística y la  
56 independencia del cine fue la ley del veinticuatro de marzo en el año mil novecientos  
57 cincuenta y nueve también, con la : primer frase importante “el cine es arte” además se  
58 escribió en : la ley que “se necesita una colaboración entre los artistas” (e:) // que entre  
59 los artistas ah sí (e:) “en el territorio-territorio (e:) del trabajo cultural revolucionario (m:) y  
60 que la concentración de los filmes debe ser unir y apoyar los seguido-a los seguidores  
61 de la revolución”, sí (e:) En un discurso de : (m:) // ah sí en un discurso de Guevara en  
62 el año mil novecientos sesenta, (m:) otra vez él enumeró los objetivos más importantes  
63 del cine nuevo en Cuba y entre otras requirió (m:) que : sea un cine nacional (e:) que  
64 muestra la direccón unicidad de Cuba y no solo la rumba y canciones populares como  
65 antes y que las películas deben ser de autenticidad absoluta y que si quiere conseguir  
66 (e:) el público educado y también la masa del pueblo, / sí.(e:) Por consiguiente las  
67 primeras películas de Cuba fueron documentales (e:) principalmente sobre el gran éxito  
68 de la revolución y la : euforia : del pueblo sobre la revolución, sí y para los directores n-  
69 no quedó mucho : tiempo :para probar nuevos estilos o : como se dice (e:)  
70 experimentar con : las técnicas porque : (e:) lo más importante ff era reflejar el orgullo  
71 por la revolución. (e:) Bueno, naturalmente hubo voces críticas en Cuba durante los  
72 principios de la revolución (e:) pero se mantuvieron en el fondo hasta el gran escándalo  
73 : (e:) de la primer censura del ICAIC y eso (e:) era / con la-el documental “p.m” es un  
74 documental de Saba Cabrera Infante y Orlando Giménez del año mil novecientos  
75 sesenta y uno, y fue censurado por el ICAIC (e:) con la motivación que los objetivos del  
76 filme y los objetivos de : de la revolución no se pudieron conciliar, sí. Y en el  
77 documental se habla casi ninguna palabra y solo hay imágenes de la Habana durante la  
78 noche, bueno y : se muestran ladrones y prostitutas y borrachos en la calle y los  
79 cineastas del ICAIC no vieron la concordancia con el ambiente revolucionario en Cuba y  
80 sintieron que fuera una ofensa a los seguidores de la revolución, sí. Y después de esa  
81 censura muchos artistas y intelectuales dudaron a la liber-de la libertad

82 J.-muy bien  
83 P.-de (e:) y de la ideología de la revolución / y eso llevó entonces a la : a un discurso  
84 famoso de Castro en junio de mil-en el año mil novecientos sesenta y uno y se y se le-  
85 llamó palabras a los intelectuales / sí / Y en estas palabras él expresó que los artistas  
86 no-no tienen que temer su libertad artística : porque la revolución no quiere limitarla  
87 pero también dijo que solo las personas que : (e:) no están seguras sobre la : (e:) sobre  
88 la convicción revolucionaria / (e:) tienen estas dudas y la-los artistas que entienden la  
89 razón de la revolución la ponen en sus obras sobre todo (hm). Y : bueno y también dijo :  
90 pero que “dentro de la revolución hay lugar para todos y también para expresarse  
91 libremente”  
92 P.-¿quién dijo eso Castro?  
93 J.-Castro, pero para él funcionó así (e:) y eso es una frase muy importante y muy  
94 famosa “dentro de la revolución todo contra la revolución nada”  
95 P.-sí  
96 J.-sí, y bueno ahora sí es todo y bueno tengo una pequeña conclusión personal y  
97 evidentemente los cambios (e:) en el cine después de la revolución fueron significados  
98 porque desarrollaron  
99 P.-fueron SIGNIFICATIVOS  
100 J.-SIGNIFICATIVOS ah sí, porque desarrollaron un-un propio cine  
101 P.-UN CINE PROPIO  
102 J.-un cine propio y no solo imitaciones de otros países (e:) pero : bueno desde mi punto  
103 de vista : todavía veo una gran restricción : porque en la ley en casi cada discurso  
104 durante los años sesentas y setentas los oradores (e:) hablan de la presentación : de la  
105 revolución en cada medio y los documentales solo tienen un tema-un tema, la  
106 revolución, y no permitieron otros temas y para mí, bueno, eso no es libertad artística y  
107 por eso : yo : catecore-categorizaría el cine cubano más a control que a la libertad  
108 P.-(hm) más en dirección de control  
109 J.-más en la dirección de control que a la libertad  
110 P.-y pero (e:) en este momento y desde hace algunos años (e:) todo empezó con “fresa  
111 y chocolate”  
112 J.-sí, bueno pero eso es después, eso es en : noventa y ocho, no? y es mucho más  
113 después pero  
114 P.-¿estás hablando de la primera época?  
115 J.-sí, en la primera época  
116 P.-el cine tenía que apoyar la revolución  
117 E1.-la homosexualidad no no fue tema si molestante  
118 J.-sí, claro claro para Fidel claro fue un tema, sí, los homosexuales  
119 E1.-(...) en esta época  
120 J.- los hippies todos en no los de han como  
121 E1.-o sea no estaba bien visto  
122 J.-no, no, no, pero han desarrollado algo así cómo-cómo se dice *Arbeitslager* algo así  
123 también para  
124 P.-centros de reclusión (...)  
125 J.-sí, para estas personas  
126 E1.-(...)  
127 J.-sí, sí, (hm)  
128 P.-hay un escritor famoso, ¿verdad?, sobre el cual también se hizo una película cuyo :

129 protagonista es Bardem  
130 J.-(hm)  
131 P.-¿sabés cuál digo?  
132 J.-no (m:)  
133 E1.-¿cómo se llama?  
134 P.-no me acuerdo (RISAS) pero es una película muy interesante porque era  
135 homosexual  
136 J.-y muchos artistas (e:) en esta época eran homosexuales  
137 E1.-¿en Cuba?  
138 J.-sí, en Cuba o en  
139 E1.-(...)  
140 J.-sí, fue-en fue fueron al exilio entonces  
141 P.-fueron al exilio y los-lo echaron de Cuba los echaron de Cuba // Sí se puede decir  
142 que en Cuba hay (e:) /// digamos una infracción a los derechos humanos (e:) bastante  
143 individual, no se puede decir que en Cuba realmente se haga algo contra los derechos  
144 humanos  
145 J.-(hm)  
146 P.-pero individualmente ha habido eso, individualmente ha habido, sí sí y el cine cubano  
147 actual ¿cómo es?  
148 J.-¿actual? (m:) ¿wo? no sé mucho del cine cubano actual  
149 P.-yo creo que es un cine muy divertido (RISAS) las películas cubanas que yo he visto  
150 son películas con un enorme sentido del humor  
151 J.-(hm)  
152 P.-ENORME sentido del humor. La sociedad se ríe, los artistas, sí los artistas se ríen de  
153 SUS propios problemas de SU propio gobierno de los problemas que tienen  
154 habitacionales, etcétera, etcétera  
155 J.-(hm)  
156 P.-es una mirada muy muy humorística sobre los enormes problemas que tienen  
157 J.-(hm)  
158 P.-¿verdad? Eso me parece sumamente interesante  
159 J.-(RISAS)  
160 P.-bueno terminamos el día entonces, gracias.